



“
I've learned to
believe in myself and
trust my abilities.”

Areej, 30-year-old

”
لقد تعلمت أن أؤمن بنفسني
وأن أثق بقدراتي
“

أريج، 30 عاماً



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



SGBV
Sub-Working Group

Irbid Woman Gets Funding to Start Mushroom Farm

Since she was a child, 30-year-old Areej wanted to have her own mushroom farm. She would spend many afternoons planning for her farm, but she wasn't able to do it on her own.

Areej was starting to lose hope until she was invited to participate in a session on women's economic empowerment organized by Alianza por la Solidaridad in her hometown of Irbid. During the session, the organization encouraged the women to discuss their dreams. Thankfully, she came prepared, bringing with her ideas for the mushroom farm's budget and marketing. A week later, she received a phone call: Alianza wanted to support her project.

With the organization's financial and technical support, Areej was able to start the farm with five other women in September 2017, and they've since been harvesting regularly. You can now find their mushrooms being sold at local supermarkets.

"I've learned to believe in myself and trust my abilities," said Areej.

سيدة من إربد تحصل على تمويل لمشروع مزرعة الفطر

أريج البالغة من العمر 30 عاما كانت تحلم منذ نعومة أظفارها بأن تمتلك مزرعة فطر خاصة بها، وكانت تقضي معظم أوقات ما بعد الظهر في التخطيط لزراعتها، ولكنها لم تكن قادرة على القيام بذلك لوحدها. وتدرجياً بدأت أريج تفقد الأمل إلى أن تلقت دعوة للمشاركة في جلسة قريبة حول التمكين الاقتصادي للمرأة عقدتها منظمة "أليانزا بور لا سولدارياداد" في مدينه إربد، مسقط رأسها. خلال تلك الجلسة، شجعت المنظمة النساء على مناقشة أحلامهن.

ولحسن الحظ كانت أريج مستعدة بأفكارها والجدوى الاقتصادية لمزرعة الفطر وحتى بخطة التسويق لها، وبعد أسبوع واحد، تلقت مكالمة هاتفية من المنظمة تخبرها بأنهم سيقومون بتقديم الدعم اللازم لتنفيذ مشروعها.

وبفضل الدعم المادي والتقني الذي قدمته المنظمة، تمكنت أريج من إنشاء المزرعة مع خمس نساء أخريات في أيلول 2017، ومنذ ذلك الحين

وهن يحصدن الفطر بصورة دورية، وهو يباع في الأسواق المحلية.ع

تقول أريج: "لقد تعلمت أن أؤمن بنفسي وأن أثق بقدراتي"



“

Before, traditions in the local area prevented women from working or getting an education, but, today, it's different, because here I am leading an entire laboratory.”

”

Engineer Ruba Ananzeh

”

فيما مضى، كانت العادات والتقاليد تحول في بعض المناطق بين الفتيات وبين تحقيق حلمهن في إكمال تعليمهن. ولكن اليوم الأمر مختلف،
فها أنا أدير مختبراً كاملاً

“

المهندسة ربي عنانزة



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Women-led Dar Nemeh Project Fights Poverty in Ajloun

Deep in the hills of Ajloun, in the small city of Kufranjeh, is the UNDP-funded Dar Nemeh project—an initiative by the Princess Taghrid Institute that enables local women to harvest, sell and distil native aromatic plants.

The women work as cooks, craftswomen and, in the laboratory, as chemical engineers whose finished products include distilled water, oil extracts, oil diffusers and candles.

Ruba Ananzeh, the lead chemical engineer of the project, is in charge of the Damascus Rose extractions and laboratory at large. Prior to her employment with Dar Nemeh, Ruba was living in a nearby impoverished village as an unemployed graduate with a degree in chemical engineering.

"Before, traditions in the local area prevented women from working or getting an education," said Ruba, "but, today, it's different, because here I am leading an entire laboratory."

سيده تدير مشروع دار نعمه لمجابهة الفقر في عجلون

في عمق تلال عجلون، وفي مدينة كفرنجة الصغيرة تحديداً، يمول برنامج الأمم المتحدة الإنمائي مشروع دار نعمة وهو مبادرة من معهد الأميرة تغريد التي تمكن النساء المحليات من حصاد وبيع وتسويق النباتات العطرية المحلية.

حيث تعمل النساء هناك كطباخات وحرفيات، وفي المختبرات كمهندسات كيميائيات يقمن بإنتاج الماء المقطر والمستخلصات الزيتية ومبخرات الزيت والشموع.

ربي عنانزة، المهندسة الكيميائية الرئيسية للمشروع والمسؤولة عن عمليات الاستخراج في مختبرات وردة دمشق بشكل عام. كانت قبل عملها في دار نعمة ربة منزل تعيش في قرية مجاورة كخريجة عاطلة عن العمل تحمل شهادة في الهندسة الكيميائية.

تقول ربي: "فيما مضى، كانت العادات والتقاليد تحول في بعض المناطق بين الفتيات وبين تحقيق حلمهن في إكمال تعليمهن." وتضيف: "لكن اليوم الأمر مختلف، فها أنا أدير مختبراً كاملاً"



“

I used to draw to get rid of negative thoughts and energy. But, now, I feel independent and like I can be myself.

”

Lina, Syrian refugee

”

اعتدت الرسم للتخلص من الأفكار
والطاقة السلبية. وأنا الآن أشعر
بالاستقلال وأحب أن أكون أنا
نفسي.

“

لينا، لاجئة سورية



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Syrian Refugee Woman Finds Strength Through Drawing

After fleeing to Jordan from Syria in 2014, Lina began to feel depressed due to the psychological stresses she had faced during the war. She was also struggling to cope with the severe pain being caused by her rheumatoid arthritis.

One day, a friend told Lina about a UNFPA-supported centre run by the Institute for Family Health (IFH), and she decided to make a visit. It didn't take long before she was regularly visiting one of the centre's psychologists and attending its awareness sessions on women's empowerment.

The sessions and psychosocial support inspired Lina to express her emotions through drawing. At first, she would draw sad images, like a bird in a cage, but, as her confidence grew, she began drawing images of strong, empowered women.

"I used to draw to get rid of negative thoughts and energy," says Lina. "But, now, I feel independent and like I can be myself."

سيدة سورية تستمد العزيمة من خلال الرسم

كانت لينا تشعر بالاكئاب بسبب الضغوط النفسية التي واجهتها خلال الحرب بعد الفرار إلى الأردن من سوريا في عام 2014 حيث أنها كانت تكافح أيضا من أجل التغلب على الآلام الشديدة التي يسببها التهاب المفاصل الروماتويدي.

إلى أن جاء يوم وأخبرتها صديقتها عن معهد صحة الأسرة الذي يدعمه صندوق الأمم المتحدة للسكان وقررت القيام بزيارته. لم يستغرقها الأمر وقتاً طويلاً حتى أصبحت تزور إحدى الأخصائيات النفسيات في المركز بانتظام وتحضر جلسات التوعية ودورات تمكين المرأة.

ألهمت جلسات الدعم النفسي والاجتماعي لينا للتعبير عن مشاعرها من خلال الرسم. في بداية الأمر كانت ترسم صوراً حزينة، مثل طائر في قفص، ولكن مع ازدياد ثقها بنفسها أصبحت ترسم صور لنساء متمكنات وقويات.

تقول لينا: "اعتدت الرسم للتخلص من الأفكار والطاقة السلبية". "وأنا الآن أشعر بالاستقلال وأحب أن أكون أنا نفسي"

SHE INNOVATES



SGBV
Sub-Working Group

On the occasion of International Women's Day on 8 March 2019, the interagency SGBV working group has decided to pay tribute to the Jordanian and refugee women and girls who are building an equal future for all in Jordan. Despite facing many challenges, they have found creative ways to claim their rights and support each other, their families and their communities. The SGBV working group has selected 9 stories showcasing inspiring women and girls who are innovating for change. Join us in celebrating their achievements!

Happy International Women's Day 2019!

#SheInnovates #IWD2019

International Women's Day 2019
SGBV Sub-Working Group



SGBV
Sub-Working Group

هي مبدعة

بمناسبة اليوم العالمي للمرأة الذي يصادف 8 آذار / مارس 2019، قررت مجموعة العمل المشتركة بين الوكالات المعنية بالعنف المبني على النوع الاجتماعي، الإشادة بالنساء والفتيات الأردنيات واللاجئات اللاتي يبنين مستقبلاً متساوياً للجميع في الأردن. وعلى الرغم من مواجهتهن للعديد من التحديات، فقد وجدن وسائل مبتكرة وخلاقة للمطالبة بحقوقهن وكذلك دعم بعضهن البعض، ودعم عائلاتهن ومجتمعاتهن. ومن أجل ذلك، اختارت مجموعة العمل المشتركة 9 قصص كي تعرض بعضاً من حكايات النساء والفتيات الملهمات اللواتي يبتكرن من أجل التغيير. انضم إلينا في الاحتفال بإنجازتهن! يوم امرأة عالمي سعيد 2019! # هي_مبدعة

اليوم_العالمي_للمرأة_2019

يوم المرأة العالمي 2019

مجموعة العمل المشتركة بين الوكالات المعنية بالعنف المبني على النوع الاجتماعي



“ Empowered women go a long way if they want to ”

Rawaa, Syrian refugee

“ إن النساء المتمكنات يمكنهن إنجاز الكثير إذا نوين ذلك ”

روعة، لاجئة سورية



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Syrian Refugee Woman Changes Traditional Mindsets in Her Community

As a member of CARE Jordan's Women's Leadership Council, Rawaa, a Syrian refugee, works to eradicate gender-based violence, early marriage and discrimination against women and girls in her community by involving men and boys in the discussion. It's a forward-thinking approach that has proven to work: she's managed to convince many families to allow their daughters to continue their education instead of getting married.

But, despite Rawaa's success changing mindsets outside her home, she was having a hard time doing the same inside her home. Her husband wasn't happy with her new role because it required her to leave the house more than he liked. Thankfully, she was able to use the persuasion and debate skills that CARE equipped her with to change her husband's mind. Now, you can even find her husband acting alongside her in plays showcasing the negative impacts of early marriage.

"Empowered women go a long way if they want to!" exclaims Rawaa.

لاجئة سورية تغير من العقلية التقليدية في مجتمعها

بصفتها عضواً في مجلس قيادة المرأة في منظمة كير في الأردن تعمل روعة - اللاجئة السورية - على القضاء على العنف المبني على النوع الاجتماعي والزواج المبكر والتمييز ضد النساء والفتيات في مجتمعها، من خلال إشراك الرجال والفتيات في الحوار. وقد أثبتت طريقتها نجاحها، فقد تمكنت من إقناع العديد من العائلات بالسماح لبناتهم بمواصلة تعليمهم بدلاً من الزواج. ولكن على الرغم من نجاح روعة في بعض تغيير العقليات خارج منزلها إلا أنها واجهت صعوبة في القيام بنفس الشيء داخل منزلها.

حيث لم يكن زوجها سعيداً بدورها الجديد لأنه كان يتطلب منها مغادرة المنزل كثيراً، ولكن ولحسن الحظ تمكنت من استخدام مهارات الإقناع والنقاش التي تعلمتها من منظمة كير لتغيير رأي زوجها. إلى أن أصبح زوجها يمثل إلى جانبها في المسرحيات التي تعرض التأثيرات السلبية للزواج المبكر.

تقول روعة: "إن النساء المتمكنات يمكنهن إنجاز الكثير إذا نوين ذلك"



“

My life is finally filled with positivity. I can pay for my children's education, pay off my debts and I no longer rely on my husband for support.

”

Manal, beauty salon owner

”

أخيراً صارت حياتي إيجابية وأستطيع أن أدفع مقابل تعليم أطفالي وسداد ديونتي، ولم أعد أعتد على زوجي للحصول على الدعم

“

منال، صاحبة صالون تجميل



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Jordanian Woman Acquires Skills to Open Home-Based Salon

When Manal's family went into debt, she knew she had to take matters into her own hands. So, in 2018, she enrolled in beautician and project management courses provided by the Jordanian National Forum for Women in partnership with UN Women.

In the beginning, Manal was scared to even touch a client's hair, but those fears were soon overcome. It didn't take long before she became a passionate student of cosmetology and hairdressing. Once she felt confident with her new beauty and project management skills, she decided to open a salon in her home.

Now, Manal is the enthusiastic owner of a thriving home-based business in Amman, with regular clients who travel far distances. She also provides free hairdressing and makeup courses to women in need.

"My life is finally filled with positivity. I can pay for my children's education, pay off my debts and I no longer rely on my husband for support," says Manal.

امرأة أردنية تطور مهاراتها لفتح صالون منزلي

عندما أغرقت أسرته منال بالديون، عرفت أنها يجب أن تقوم بمبادرة للخروج من هذه الدوامة، وعليه فقد التحقت عام 2018 بإحدى دورات التجميل وإدارة المشاريع التي عُقدت بدعم من المنتدى الوطني الأردني للمرأة بالشراكة مع هيئة الأمم المتحدة للمرأة.

في البداية، كانت منال خائفة حتى من لمس شعر الزبونة، لكنها سرعان ما تغلبت على خوفها. لم يستغرق الأمر طويلاً قبل أن تصبح متدربة شغوفة في عالم التجميل وتصفيف الشعر. وعندما شعرت منال بالثقة في مهاراتها في مجال التجميل وفي إدارة المشاريع الجديدة، قررت فتح صالون خاص بها في منزلها.

والآن ها هي منال بكل حماسة تدير عملها المنزلي المزدهر في عمان، حيث تأتيها الزبونات من كل مكان. كما أنها تقدم دورات مجانية لتصفيف الشعر والمكياج للنساء المحتاجات.

تقول منال: "أخيراً أصبحت حياتي إيجابية وأستطيع أن أدفع مقابل تعليم أطفالي وسداد ديوني، ولم أعد أعتد على زوجي للحصول على الدعم."



“

I wrote a book because I wanted to encourage other women who experience violence to seek help.

”

Hanan, Syrian refugee

لقد ألفت كتابي لأني أريد تشجيع النساء الأخريات ممن يتعرضن للعنف لطلب المساعدة

“

حنان، لاجئة سورية



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Syrian Refugee Woman in Azraq Camp Writes Book After Surviving Abuse

Until recently, *Hanan's life was marked by violence. Her father beat her, and, when she got married at 20, her husband began to abuse her, too. Five years into the Syrian war, she and her family fled their hometown and, eventually, settled in Azraq refugee camp.

Hanan remained closed to the outside world until she met Dina, an IRC Counselor working in Azraq with the UNFPA-supported Women's Protection and Empowerment program. Dina helped her identify ways to remain safe at home, report abuse and take legal action.

Dina also encouraged Hanan to write as a form of therapy, which Hanan enjoyed so much that she decided to turn her life story into a book. Now that her book is finished, she's looking for opportunities to publish it globally in order to share her story with other female survivors of violence.

"I wrote a book because I wanted to encourage other women who experience violence to seek help." says Hanan.

*Name changed to protect privacy

لاجنة سورية في مخيم الأزرق تكتب كتاب بعد نجاتها من العنف

حتى وقت قريب كانت حياة حنان مليئة بالعنف حيث كانت تتعرض للضرب من قبل والدها، ثم عندما تزوجت في سن العشرين بدأ زوجها يعنفها أيضاً. وبعد اندلاع الحرب السورية، هربت هي وعائلتها من مسقط رأسها، إلى أن استقروا بالنهاية في مخيم الأزرق للاجئين.

ظلت حنان منغلقة أمام العالم الخارجي حتى قابلت دينا، الأخصائية الاجتماعية التي تعمل في هيئه الإنقاذ الدولية في برنامج حماية وتمكين المرأة الذي يدعمه صندوق الأمم المتحدة للسكان، حيث ساعدتها دينا في تحديد سبل البقاء آمنة في المنزل والإبلاغ عن إساءة المعاملة واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.

شجعت دينا أيضاً حنان على الكتابة كشكل من أشكال العلاج، وهنا وجدت حنان نفسها في الكتابة لدرجة أنها قررت تحويل قصة حياتها إلى كتاب. والآن وبعد أن أنهت كتابها أخذت تبحث عن فرص لنشره عالمياً بهدف مشاركة قصتها مع الناجيات الأخريات من العنف.

تقول حنان: "لقد ألقت كتابي لأنني أريد تشجيع النساء الأخريات ممن يتعرضن للعنف لطلب المساعدة".

*تم تغيير الاسم للحفاظ على الخصوصية



“ Working has made me stronger. It's not something to feel ashamed of ”

Umm Samer, Jordanian woman

”
لقد جعلني العمل أكثر
قوة. والعمل ليس أمراً
أخجل منه “

أم سامر، سيدة أردنية



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Jordanian Woman Supports Her Family Through Handicrafts

After Umm Samer's husband became ill, her family struggled to make ends meet. Not sure where else to turn, she visited the Arab Women's Organization (AWO), and she soon became a regular visitor, attending awareness sessions and vocational trainings.

In one of the trainings, Umm Samer learned how to do handicrafts and, one day, she decided to take some materials home with her in order to practice her new skill. When she went back to AWO she brought with her several handmade products, such as trays, mirrors, tables and baskets. Her trainer, thrilled by what he saw, advised her to sell her products.

Eventually, AWO helped Umm Samer participate in an exhibition at a local university, which gave her the opportunity to network and market her products in the local market. And the rest is history. She now makes enough money from handicrafts to be able to support her family.

"Working has made me stronger. It's not something to feel ashamed of," says Umm Samer.

أم سامر تدعم عائلتها من خلال الحرف اليدوية

بعد أن مرض زوج أم سامر، كافحت عائلتها لتغطية نفقاتها. ولأنها لاتعلم إلى أين تلجأ فقد زارت أم سامر منظمة المرأة العربية، وسرعان ما أصبحت زائرة منتظمة لديهم، تحضر جلسات التوعية والتدريب المهني.

وفي إحدى الدورات التدريبية، تعلمت أم سامر بعض الحرف اليدوية. وفي يوم من الأيام قررت أخذ بعض المواد إلى منزلها من أجل التدريب على مهارتها الجديدة، وعندما عادت إلى منظمة المرأة العربية أخذت معها العديد من المنتجات اليدوية التي صنعتها، مثل الصواني والمرابا والطاولات والسلال، فأعجب مدربها كثيرا بما رآه ونصحها بأن تبيع منتجاتها.

وفي نهاية المطاف، ساعدت المنظمة أم سامر في المشاركة في أحد المعارض المنعقدة في واحدة من الجامعات المحلية، مما أتاح لها الفرصة للتواصل وتسويق منتجاتها في السوق المحلية. وهي الآن تجني ما يكفي من المال من الحرف اليدوية لتمتكن من إعالة أسرتها.

تقول أم سامر: "لقد جعلني العمل أكثر قوة. والعمل ليس أمراً أخجل منه".



“

I used to be shy to talk to my mom about my period, but now I'm more open about these things and our relationship has gotten better

”

Wi'am, 17-year-old

”

كنت أخجل عند الحديث مع أمي عن الدورة الشهرية أما الآن فقد أصبحت أكثر انفتاحاً على هذه الأمور وقد توصلت علاقتنا

“

وثام، 17 عاماً



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



Teen Girls in Zaatari Camp Use Innovative Book to Teach Peers About Puberty

Wi'am, 17, is one of nine teen girls in Zaatari refugee camp who are teaching younger adolescent girls about puberty by reading to them about the subject from an inventive new book that they helped to co-design, entitled "Flowers Island".

The initiative, which is part of the Mercy Corps-Girl Center's program, WISE Girls, was the result of a human-centered design process with adolescent girls in the camp who expressed a desire to teach their younger female peers about puberty through the medium of storytelling.

While experts wrote the initial draft of the book, the teen girls have been encouraged to make modifications to anything they feel doesn't represent them. Wi'am's copy of "Flowers Island", for example, has some words that are crossed out and others that are moved from one sentence to another.

"I used to be shy to talk to my mom about my period, but now I'm more open about these things and our relationship has gotten better," says Wi'am.

فتيات يافعات في مخيم الزعتري يطورن كتاباً مبتكراً لتعليم الأقران حول سن البلوغ

وئام، البالغة من العمر 17 سنة، واحدة من تسع فتيات يافعات في مخيم الزعتري اللواتي يُعلِّمن الفتيات اليافعات حول سن البلوغ من خلال قراءة موضوع لهن من كتاب جديد مبتكر ساعدن بتصميمه، بعنوان "جزيرة الزهور".

هذه المبادرة التي تأتي ضمن برنامج مركز الفتيات لدى مؤسسة ميرسي كوربس - كانت نتيجة لعملية تجعل الإنسان محور اهتمامها، حيث أبدت الفتيات اليافعات في المخيم رغبتهن في تعليم أقرانهن الأصغر سنّاً حول سن البلوغ من خلال سرد قصصي. وقد كتب الخبراء المسودة الأولية للكتاب، ثم تم تشجيع الفتيات اليافعات على إدخال تعديلات على أي شيء يشعرن أنه لا يمثلهن.

على سبيل المثال نسخة كتاب "جزيرة الزهور" ، تحتوي على بعض الكلمات التي تم شطبها والبعض الآخر يتم نقلها من جملة إلى أخرى.

تقول وئام: "كنت أخجل عند الحديث مع أمي عن الدورة الشهرية أما الآن فقد أصبحت أكثر انفتاحاً على هذه الأمور وقد توطدت علاقتنا"



“ Adapt yourself to the conditions; don't wait for the conditions to adapt to you”

Maha, 17-year-old Syrian refugee

“ لا تنتظر أن تصبح الظروف مواتية لك، بل تكيف أنت مع ظروفك ”

مهيا، لاجئة سورية، 17 عاماً



SGBV
Sub-Working Group

SHE INNOVATES:
building an equal
future for all.

International Women's Day 2019



SGBV
Sub-Working Group

Syrian Refugee Girl Finds Innovative Ways to Overcome Disabilities in the Classroom

Maha is a 17-year-old Syrian girl who lives in Za'atari refugee camp with her family. Due to instability caused by the war and a disability that made it difficult for her to adapt to camp conditions, she had to drop out of school for almost a year. Eventually, she found the will to re-enter the 11th grade, but the gap in education made catching up in school a challenge for her.

Maha found the support she needed when she began attending Relief International's remedial education program. The program provides her with constant, one-on-one interaction with teachers and many useful resources. She's even found innovative ways to overcome her difficulty using her hands. For example, she takes photos of the teachers' lessons instead of writing them down by hand.

Maha now encourages students facing similar situations to continue their education despite the obstacles: *"Adapt yourself to the conditions; don't wait for the conditions to adapt to you," she says.*

فتاه سوريه تبذل في التغلب على الإعاقة داخل الصف

مها فتاة سورية تبلغ السابعة عشرة من عمرها، وتعيش في مخيم الزعتري مع عائلتها. بسبب عدم الاستقرار الناجم عن الحرب والإعاقة. كان من الصعب عليها التكيف مع ظروف المخيم، فاضطرت إلى ترك المدرسة لمدة عام تقريباً. ولكنها في نهاية المطاف قررت العودة إلى الصف الحادي عشر ولكن الفجوة في تعليمها بسبب انقطاعها عن الدراسة جعلت من عودتها تحدياً لها.

وجدت مها الدعم الذي تحتاجه عندما بدأت في حضور برنامج التثقيف الصحي لدى منظمة الإغاثة الدولية. حيث زودها البرنامج بتفاعل مستمر مع المعلمين مع توفر الكثير من الموارد المفيدة. حتى أنها وجدت وسائل مبتكرة للتغلب على صعوبة استخدام يديها. على سبيل المثال، أصبحت تلتقط صوراً للدروس بدلاً من كتابتها يدوياً.

وتشجع مها الآن الطلاب الذين يواجهون حالات مماثلة لمواصلة تعليمهم بالرغم من العقبات.

تقول مها: "لا تنتظر أن تصبح الظروف مواتية لك، بل تكيف أنت مع ظروفك."